

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 253



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 53  
21 септември 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	<b>IV Информация</b>	
	ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	<b>Европейска комисия</b>	
2010/C 253/01	Обменен курс на еврото .....	1
	<b>V Становища</b>	
	ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА	
	<b>Европейска комисия</b>	
2010/C 253/02	Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими спрямо вноса на някои пластмасови чували и торбички с произход, <i>inter alia</i> , от Китайската народна република .....	2
2010/C 253/03	Предложение за приключване на процедурата по жалба СНАР 2010/19 .....	5

# BG

Цена:  
3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

ДРУГИ АКТОВЕ

**Европейска комисия**

2010/C 253/04

Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни . . . . . 6



## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

20 септември 2010 година

(2010/C 253/01)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3074	AUD	австралийски долар	1,3826
JPY	японска йена	112,07	CAD	канадски долар	1,3487
DKK	датска крона	7,4474	HKD	хонконгски долар	10,1527
GBP	лира стерлинг	0,83830	NZD	новозеландски долар	1,7937
SEK	шведска крона	9,1780	SGD	сингапурски долар	1,7434
CHF	швейцарски франк	1,3160	KRW	южнокорейски вон	1 518,87
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,3300
NOK	норвежка крона	7,9540	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,7783
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2843
CZK	чешка крона	24,675	IDR	индонезийска рупия	11 737,59
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,0569
HUF	унгарски форинт	281,25	PHP	филипинско песо	57,576
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	40,5500
LVL	латвийски лат	0,7091	THB	тайландски бат	40,203
PLN	полска злота	3,9483	BRL	бразилски реал	2,2406
RON	румънска лея	4,2640	MXN	мексиканско песо	16,7020
TRY	турска лира	1,9562	INR	индийска рупия	59,7650

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА  
ПОЛИТИКА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими спрямо вноса на някои пластмасови чували и торбички с произход, *inter alia*, от Китайската народна република**

(2010/С 253/02)

Европейската комисия (наричана по-долу „Комисията“) получи искане за частично междинно преразглеждане съгласно член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност<sup>(1)</sup> (наричан по-долу „основният регламент“).

**1. Искане за преразглеждане**

Искането беше подадено от Greenwood Houseware (Zuhai) Ltd. (наричано по-долу „заявителят“), износител от Китайската народна република.

Искането е ограничено до разследване на дъмпинг, свързан със заявителя.

**2. Продукт**

Продуктът, подлежащ на преразглеждане, са пластмасови чували и торбички с тегловно съдържание на полиетилен най-малко 20 % и с дебелина, непревишаваща 100 микрометра (µm), с произход от Китайската народна република (наричани по-долу „разглежданият продукт“) и понастоящем класирани в кодове по КН ex 3923 21 00, ex 3923 29 10 и ex 3923 29 90.

**3. Съществуващи мерки**

Действащите в момента мерки са окончателно антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 1425/2006 на Съвета<sup>(2)</sup>, последно изменен с Регламент (ЕО) № 189/2009 на Съвета<sup>(3)</sup>, върху вноса на някои пластмасови чували и торбички с произход, *inter alia*, от Китайската народна република.

**4. Основания за преразглеждането**

Искането съгласно член 11, параграф 3 се основава на предоставени от заявителя *prima facie* доказателства, според които

— доколкото е засегнат заявителят, — е налице промяна в обстоятелствата, въз основа на които са били наложени съществуващите мерки, като тази промяна има дълготраен характер.

Заявителят представи *prima facie* доказателства за това, че — доколкото е засегнат заявителят, — поддържането на мярката на сегашното ѝ ниво вече не е необходимо за компенсиране на дъмпинга. Заявителят твърди, че отговаря на условията за предоставяне на статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, по-специално тъй като е подобрил своята счетоводна отчетност. Освен това заявителят предостави *prima facie* доказателства за това, че поради съществени промени едновременно в корпоративната структура и в производствения процес на дружеството сега той удовлетворява критериите за индивидуално третиране, установени в член 9, параграф 5 от основния регламент. Сравнението на експортните цени на заявителя за Съюза с конструираната нормална стойност в Малайзия показва, че дъмпинговият марж изглежда е значително по-нисък от сегашното ниво на мярката. По тази причина споменатите по-горе твърдения ще бъдат разследвани по време на преразглеждането.

Поради това продължаването на действието на мерките на сегашното ниво, основаващо се на установеното на по-ранен етап ниво на дъмпинг, изглежда вече не е необходимо за компенсиране на дъмпинга.

**5. Процедура за определяне на дъмпинга**

Като установи след консултации с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства, които обосновават започването на частично междинно преразглеждане, с настоящото Комисията започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент.

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

<sup>(2)</sup> ОВ L 270, 29.9.2006 г., стр. 4.

<sup>(3)</sup> ОВ L 67, 12.3.2009 г., стр. 5.

Разследването ще определи дали заявителят сега работи в условията на пазарна икономика, както са определени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент, или отговаря на условията за индивидуално третиране, определени в член 9, параграф 5 от основния регламент, и ще оцени необходимостта от продължаване, отмяна или изменение на съществуващите мерки по отношение на заявителя.

Ако се установи, че мерките спрямо заявителя следва да се отменят или изменят, може да е необходимо да се измени размерът на митото, понастоящем приложимо за вноса на разглеждания продукт от други дружества в Китайската народна република, които не са конкретно упоменати в приложение I към Регламент (ЕО) № 1425/2006, с внесените в него изменения.

а) *Въпросници*

С цел да получи информацията, която счита за необходима за своето разследване, Комисията ще изпрати въпросници на заявителя, както и на съответните органи на разглежданата държава износител. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа следва да бъдат получени в Комисията в указания в точка 6, буква а), подточка i) срок.

б) *Събиране на информация и провеждане на изслушвания*

С настоящото се приканват всички заинтересовани страни да изложат становищата си и да предоставят, освен попълнения въпросник, допълнителна информация, както и да представят доказателства в нейна подкрепа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени в Комисията в указания в точка 6, буква а), подточка ii) срок.

Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че те отправят искане, от което да е видно, че са налице конкретни причини те да бъдат изслушани. Искането трябва да бъде отправено в указания в точка 6, буква а), подточка ii) срок.

в) *Третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика/индивидуално третиране*

В случай че заявителят представи достатъчно доказателства, че работи в условията на пазарна икономика, т.е. че отговаря на критериите, посочени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент, нормалната стойност ще бъде определена в съответствие с член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент. За тази цел трябва да бъде подадено надлежно подкрепено с доказателства заявление в указания в точка 6, буква б) от настоящото известие специален срок. Комисията ще изпрати формуляр за заявлението както на дружеството, така и на компетентните органи на Китайската народна република. Този формуляр за заявление може да бъде използван от заявителя и за да поиска индивидуално третиране, т.е. когато дружеството отговаря на критериите, определени в член 9, параграф 5 от основния регламент.

г) *Избор на държава с пазарна икономика*

В случай че на заявителя не бъде предоставен статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, но той отговаря на изискванията за определяне на индивидуално

мито в съответствие с член 9, параграф 5 от основния регламент, ще се използва подходяща държава с пазарна икономика, за да се определи нормалната стойност по отношение на Китайската народна република в съответствие с член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент. Комисията предвижда да използва отново Малайзия за тази цел, както бе направено в разследването, което доведе до налагането на мерките върху вноса на разглеждания продукт с произход от Китайската народна република. Заинтересованите страни се приканват да изразят становището си доколко този избор е подходящ в рамките на указания в точка 6, буква в) от настоящото известие специален срок.

Освен това, в случай че на заявителя бъде предоставен статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, Комисията може при необходимост да използва констатации относно нормалната стойност, определена в подходяща държава с пазарна икономика — например, с цел замяна на ненадеждни елементи на разходите или цената в Китайската народна република, които са нужни за определянето на нормалната стойност, ако изискваните надеждни данни не са на разположение в Китайската народна република. Комисията смята да използва Малайзия и за тази цел.

## 6. Срокове

а) *Общи срокове*

- i) За страните — да заявят своя интерес, да предоставят попълнен въпросник и всяка друга информация

Ако искат направените от тях забележки да бъдат взети предвид по време на разследването, всички заинтересовани страни трябва да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, да представят своите становища и да оставят попълнените въпросници или всяка друга информация в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че упражняването на повечето процедурни права, установени в основния регламент, зависи от това дали страната е заявила своя интерес в рамките на горепосочения срок.

ii) *Изслушвания*

Всички заинтересовани страни също така могат да поискат да бъдат изслушани от Комисията в рамките на същия 37-дневен срок.

б) *Специален срок за подаване на молби за предоставяне на статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, и/или за индивидуално третиране*

Надлежно подкрепената с доказателства молба на заявителя за предоставяне на статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, както е посочено в точка 5, буква в) от настоящото известие, трябва да бъде получена в Комисията в 15-дневен срок от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

в) **Конкретен срок за избор на държава с пазарна икономика**

Страните по разследването могат да пожелаят да изразят становището си относно целесъобразността на избора на Малайзия, която, както е упоменато в точка 5, буква г), е предвидена като държава с пазарна икономика с цел определяне на нормална стойност по отношение на Китайската народна република. Тези коментари трябва да стигнат до Комисията в рамките на 10 дни от датата на публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

**7. Писмени изложения, попълнен въпросник и кореспонденция**

Всички изложения и искания, отправени от заинтересованите страни, трябва да бъдат в писмен вид (не в електронен формат, освен ако не е посочено друго) и трябва да съдържат име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Всички писмени изложения, включително информацията, която се изисква в настоящото известие, попълненият въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, се обозначават с „Limited“<sup>(1)</sup> и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент се придружават от неповерителна версия, обозначена с надпис „For inspection by interested parties“.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 4/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Факс +32 22956505

**8. Неоказване на съдействие**

В случай че заинтересована страна откаже достъп или не предостави в срок необходимата информация, или значително възпрепятства разследването, в съответствие с член 18 от основния регламент заключенията — били те положителни или отрицателни — могат да бъдат направени въз основа на наличните факти.

Ако се установи, че заинтересована страна е представила невярна или заблуждаваща информация, тя не се взема предвид и в съответствие с член 18 от основния регламент могат да се използват наличните факти. Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие и се използват наличните факти, резултатът от разследването за тази страна може да бъде по-малко благоприятен, отколкото ако тя бе съдействала.

**9. График на разследването**

В съответствие с член 11, параграф 5 от основния регламент разследването следва да приключи в срок от 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящото известие не се подчинява на разпоредбите на член 11, параграф 7 от основния регламент.

**10. Обработка на лични данни**

Следва да се отбележи, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни<sup>(2)</sup>.

**11. Служител по изслушванията**

Следва също да се има предвид, че ако заинтересованите страни смятат, че се натъкват на трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намесата на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията и когато е необходимо служи като медиатор във връзка с процедурни въпроси, касаещи защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално що се отнася до проблеми, свързани с достъпа до досието, поверителността, удължаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища. За по-подробна информация и координати за връзка, заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“ (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен по силата на член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ по смисъла на член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението на СТО за прилагане на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидъмпингово споразумение).

<sup>(2)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

**Предложение за приключване на процедурата по жалба СНАР 2010/19**

(2010/C 253/03)

Службите на Комисията приключиха своето разследването по жалба СНАР 2010/19 относно възнаграждението на лица, които не притежават квалификация по обща медицина, но в Италия имат достъп до специализирано обучение в шест специфични области: клинична биохимия, микробиология и вирусология, клинична патология, медицинска генетика, наука за храненето и медицинска фармакология.

След като разгледаха жалбата и документацията, предоставена от жалбоподателите, в светлината на общностното право в областта службите на Комисията стигнаха до заключението, че на този етап в конкретния случай не може да бъде констатирано нарушение на Директива 2005/36/ЕИО.

Предвид факта, че Директива 93/16/ЕИО се прилага само за лекари, задължението на държавите-членки да гарантират, че лекарите, които се обучават за специалисти получават подходящо възнаграждение, се прилага само за лица, които са завършили обучение по обща медицина. Това задължение произтича по-специално от Директива 82/76/ЕИО за изменение на Директива 75/363/ЕИО; тези две директиви бяха кодифицирани от Директива 93/16/ЕИО, която, от своя страна, бе отменена от Директива 2005/36/ЕО. Съгласно член 25, параграф 3 от тази директива такова подходящо възнаграждение се предвижда за лекари, които са завършили обучение по обща медицина.

Крайният срок за транспониране на Директива 82/76/ЕИО беше 1 януари 1983 г. С решение от 7 юли 1987 г. Съдът на ЕО постанови, че Италия не е изпълнила задълженията си, като не е транспонирала Директива 82/76/ЕИО в определения срок. Италия транспонира директивата със законодателен декрет № 257/91, приет през 1991 г. (в сила от 1 септември 1991 г.).

Фактът, че Италия дава на лица, получили определен тип научно образование, което е различно от обща медицина, достъп до специализирано обучение в някои области, не променя с нищо задължението на държавите-членки да осигурят подходящо възнаграждение на всички лекари, които се обучават за лекари специалисти.

Следователно, освен ако в срок от четири седмици от публикуването на настоящото съобщение не бъдат внесени нови елементи, доказващи извършването на нарушение, службите на Комисията ще приключат регистрираната жалба.

---

## ДРУГИ АКТОВЕ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни**

(2010/С 253/04)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета<sup>(1)</sup>. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА****„KARP ZATORSKI“****ЕО №: PL-PDO-005-0401-26.04.2007****ЗГУ ( ) ЗНП ( X )****1. Наименование:**

„Karp zatorski“

**2. Държава-членка или трета държава:**

Полша

**3. Описание на земеделския продукт или храна:****3.1. Вид продукт:**

Клас 1.7 — Прясна риба, мекотели и ракообразни, и продукти, получени от тях.

**3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието от точка 1:**

„Karp zatorski“ (*Surginus carpio*) е хибрид, създаден при кръстоската на чиста линия заторски шаран със следните чисти линии: унгарска, югославска, голиска и израелска (Dor-70). Под „Karp zatorski“ се разбира жива риба, продавана в прясно състояние, непреработена. „Karp zatorski“ се отглежда изключително в земни рибарници за шаран съгласно заторския метод, който представлява двугодишен цикъл на отглеждане.

Външен вид:

— маса на рибата в търговската мрежа от — 1 100 g до 1 800 g,

— цвят — маслинен или маслинено-син,

— люспи — с огледално стрелковидна, линейна, седловидна форма.

(1) ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.



Химически състав на месото на заторския шаран:

- сухо вещество: 22,50 %,
- сурова пепел: 1,23 %,
- общи белтъчини: 19,25 %,
- сурови мазнини: 1,55 %.

3.3. Суровини (*само за преработени продукти*):

—

3.4. Фураж (*само за продукти от животински произход*):

Рибите се хранят основно с естествена храна, създадена в рибарниците. Рибарниците за шаран в разглеждания район са с висока продуктивност, благодарение на което храната на рибите е с естествен произход — от самите рибарници. Във всички етапи на производството за дохранване се използват само естествени зърнени фуражи (пшеница, ечемик, тритикале, царевича), от които минимум 70 % е с произход от района, определен в т. 4, които благодарение на специфичните почвено-климатични особености се характеризират с високо качество и високи санитарни стандарти. При изкупуване на зърно се обръща внимание на неговото качество и влага, която не може да бъде по-висока от 11 %. До евентуално използване на закупени фуражи с произход извън района на производство на „Karp zatorski“ се прибягва само при недостатъчно предлагане на фуражи в района, определен в т. 4. При производството на „Karp zatorski“ не се използват никакви изкуствени храни и фуражни добавки.

3.5. Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:

Целият производствен цикъл на „Karp zatorski“ трябва да се осъществява в района, географски определен в т. 4. Рибите, създадени при кръстоската на чиста линия заторския шаран с чисти линии — унгарска, югославска, голиска и израелска (Dor-70) — растат по-бързо, по-устойчиви са на заболявания, имат по-добро качество на месото и са много добре приспособени към природните условия на територията, посочена в т. 4. Пълният цикъл на производство се основава на заторския метод на отглеждане, който се характеризира със съкращаване на периода за производство на шарана до 2 години. Цикълът на производство на „Karp zatorski“ включва 5 етапа:

1. Размножаване

За размножаване се избират екземпляри с най-добри качества. Провежда се в естествени земни маточни басейни. Допуска се също и изкуствено оплождане в люпилня. С полученото по този начин люпило се зарибяват разсадните басейни без да се налага използването на рибарници за отглеждане на летни подрастващи.

2. Отглеждане на подрастващи

Люпилото, уловено в маточните басейни, се прехвърля в разсадните басейни, в които се отглеждат летните подрастващи. Тези басейни следва да се поддържат с изключително старание. Гъстотата на разсада е 200 хиляди личинки на хектар. Летните подрастващи се улавят, когато достигнат маса от 2 до 4 g.

3. Отглеждане и зимуване на есенните подрастващи

Отрасните басейни се зареждат през юли с летните подрастващи или в някои случаи с люпило от маточните басейни. В отрасните басейни рибите се дохранват със зърнени фуражи, споменати в т. 3.4. Първоначално фуражите се смилат на ситно брашно, а постепенно с израстването на рибите, се подава фураж с по-едра структура. Рибите се хранят три пъти седмично до края на септември. В края на първия сезон рибите трябва да достигнат единична маса от 60 до 150 g. Есенните подрастващи остават да зимуват в отрасните басейни. От важно значение е ежедневното наблюдение на басейните.

4. Зареждане на басейните за угояване

Напролет се пристъпва към улов на шараните от отрасните басейни, с които се зареждат басейните за угояване. Рибите се хранят по определен график от май до септември. Най-интензивното хранене се

извършва през юни, юли и август. През октомври започва уловът. Уловените риби се пренасят със специализирани транспортни басейни. След пренасянето рибите се сортират в зависимост от големината, след което се теглят и транспортират до складовите басейни. Складовите басейни са с дълбочина от 1,7 до 2,0 m, без растителност, с добра циркулация на водата и аериране. Поради това месото на „Karp zatorski“ не мирише на тиня.

#### 5. Улов на шараните от складовите басейни

През декември (в периода преди празниците) рибите се улавят от складовите басейни, след което „Karp zatorski“ се транспортира до местата за продажба, където рибата се поставя в специални аерирани басейни.

#### 3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:

—

#### 3.7. Специфични правила за етикетирание:

Наименованието „Karp zatorski“ се използва за целите на предлагане на пазара на жива риба, така че когато се правят доставки на риба на едро в транспортни басейни и с транспортни средства, наименованието се изписва на фактурите, документите за закупуване и транспортните документи и може да се постави като надпис на самия басейн или на превозното средство. В търговските обекти за продажба на дребно живата риба се поставя в специални аерирани басейни. Тези басейни имат на видимо място надпис с думите „Karp zatorski“.

#### 4. Кратко определение на географския район:

„Karp zatorski“ се произвежда на територията на 3 общини, разположени в западната част на Малополска област. Това са общините: Zator и Przeciszów в окръг Oświęcim и община Strykowski в окръг Wadowice. Тази територия заема 134 km<sup>2</sup>, при което най-голяма част от продукцията се реализира на територията на община Zator.

#### 5. Връзка с географския район:

##### 5.1. Специфична характеристика на географския район:

###### Природни фактори

###### Повърхностни води

Характерна особеност на територията, в която се произвежда „Karp zatorski“, е гъстата водна мрежа — речната мрежа се допълва от гъстата мрежа на мелиоративните канали, както и от каналите, отвеждащи водата към отделните рибарници. Рибарниците заемат около 22 % от територията на община Zator. Отличават се с висока естествена производителност, т.е. с голям прираст на биомаса. Рибарниците в описаната територия, в които се произвежда шаран, представляват за рибите богата естествена хранителна база на зоопланктон, фитопланктон и бентос. Заради наличието на система от множество рибарници, разположени в географския район, описан в т. 4, тази територия е позната като долината на шарана („Dolina Karpia“).

###### Подземни води

Територията за производство на „Karp zatorski“ се намира в хидрогеоложкия район в полите на Карпатите. Водоносният хоризонт се появява на дълбочина от 5 до 10 m под нивото на терена. Средната дебелина на водоносния хоризонт се изчислява на 4,8 m, а коефициентът на инфилтрация е 244 mm на 24 часа. Водите се отличават с добро качество (клас Ib).

###### Климат

Територията за производство на „Karp zatorski“ се намира в средноевропейската климатична зона, в климатичната област на Карпатите, в долната част на умерено топлия климатичен пояс. Тук се пресича влиянието на континенталния и морския климат. Климатичните фактори се формират под въздействието на близостта на съседните планински територии. Вегетационен период (със среднодневна температура над 5 °C) — 224 дни, период на интензивна вегетация на растенията (със среднодневна температура над 10 °C) — от края на април до средата на октомври, период без слани — 172 дни.

### Почви

Територията за производство на „Karp zatorski“ се характеризира с голямо разнообразие на почвената покривка — кафяви и пясъчливо-глинести почви, алувиални, глеевидни почви, смолници, както и торфени и блатни почви.

### Защитени селски територии

Територията, на която се отглежда „Karp zatorski“ се отличава преди всичко с чист въздух и разнообразие на богатата и рядко срещана фауна и флора. Благодарение на богатото природно разнообразие тези територии са определени от Националното дружество за защита на птиците според критериите на Birdlife International за включване в Natura 2000 — Dolina Dolnej Skawy (PL 125) — като територии под специалната защита на Екологичната мрежа. Тази мрежа има ключова роля в опазването на природните ресурси на Европейския съюз.

### Човешки фактор

Началото на рибарството и отглеждането на шарани в Zator датират от края на XI и началото на XII век. От тогава тук се е развивало рибарството, а по-късно рибовъдството. Това е най-старото средище от такъв тип в района. Развитието на рибовъдството се благоприятства от гъстата речна мрежа (реките Soła, Skwa, gótna Wisła), подходящите почвени условия за отглеждане на четирите основни вида зърнени култури, източник на фураж за дохранване на шараните, мекия климат и възможността за транспорт на рибата по речен път до Краков и околността. Рибарниците са строени като броеница по течението на реките. Това позволявало гравитационно захранване и отвеждане на водата, както и изсушаване на дъното. Рибовъдното стопанство претърпяло значително развитие след края на Първата световна война. Настъпило възстановяване на унищожените по време на войната рибарници, внедряване на нови технологии и регулиране на търговията с риба при дребните търговци — отворен е първият магазин за риба в Краков. През 1946 г. държавната собственост в Zator е била поета от Ягелонския университет и е бил учреден Зоотехнически институт, в който се работело по усъвършенстването на потребителските качества на шарана.

В географския район, описан в т. 4, е отгледан местен род шаран, който от 1955 г. се поддържа чрез близкородствено кръстосване и никога не е бил комерсиализиран. В резултат на наблюденията, изследователските трудове и опита си, местните рибовъди и учени разработили кръстоска на чиста линия на заторски шаран с други линии шаран, максимално приспособена към условията на района. От 1946 година постепенно е внедряван заторският метод за отглеждане на шаран, представляващ двугодишен цикъл, като през първата година се достига прираст на рибите от 60 до 150 g при до 86 % преживяемост. Този метод, благоприятен от богатата естествена хранителна база на водите в района, позволява да се съкрати периодът за отглеждане на шаран до две години. При производството на шаран по този метод рибите достигат тегло от 1 100 до 1 800 g, като се използва големия потенциал за растеж на рибите през втората година от производствения цикъл. Повечето от дейностите, свързани с производството на „Karp zatorski“, се изпълняват ръчно, при което особено важни са познанията и опитът на хората. В резултат от многогодишния си опит животновъдите са придобили умения за извършване на отделните процеси в производствения цикъл, като например определяне на гъстотата на расада, която е 200 хиляди личинки на хектар във водния басейн, при което се намалява възможността за разпространение на болести, ограничават се загубите и едновременно с това се осигурява най-ефективно използване на естествената храна. От голямо значение е също умението да се подбира съответна едрина на зърнения фураж и неговото дозиране в зависимост от масата на рибите.

### 5.2. Специфична характеристика на продукта:

Характерните качества на „Karp zatorski“, които потвърждават неговата уникалност, са:

- стегната форма,
- коефициент на височината на гърба — 2,2—2,4,
- бърз растеж,
- добив на месо — 61—64 %,
- индекс на Фултон — 3,9—5,0,

- месо без миризма на тиня, със свеж рибен аромат и деликатен вкус,
- хранителен коефициент за зърнен фураж — 5,
- преживяемост — 86 %,
- по-голяма от средната устойчивост на болести.

Продукт с тези качества се получава при двугодишен цикъл на отглеждане.

5.3. *Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или специфичното качество, репутацията или други особености на продукта (за ЗГУ):*

Изключителните качества на „Karp zatorski“ са неразделно свързани с природната среда на географския район, описан в т. 4. „Karp zatorski“ дължи своите качества не само на много благоприятните природни условия, но и на местните традиции и техника на отглеждане и производство. Единствено взаимодействието на изброените фактори позволява да се отглежда шаран, отличаващ се с характерните качества, описани в т. 5.2.

Природните фактори, изложени в т. 5.1, благоприятстват за създаването на достатъчно количество естествена висококачествена храна в басейните. Освен това в района на производството му съществуват подходящи почвени и климатични условия за производство на четирите основни вида зърнени култури. Всъщност благодарение на голямата производителност на басейните, храненето на шарана става основно с естествена храна без използване на изкуствени фуражи и фуражни добавки. Вследствие на високата производителност на басейните и елиминирането на лесно ферментиращата изкуствена въглехидратна храна, се ограничават появата на патогени с болестотворно действие. Това влияе благоприятно върху здравословното състояние на „Karp zatorski“, допринася за изключителните му органолептични качества и определя свежия рибен аромат и деликатния вкус на рибата. Горните характеристики на географския район определят и постигането на необходимата височина на гърба и добрата мускулатура, за което говори високият индекс на Фултон, посочен в т. 5.2. Производството на „Karp zatorski“ е тясно свързано с мястото му на произход, защото близостта на естествените водни течения и басейни — реки, заедно с техните притоци — е причина тази територия да изобилства с необходимата за рибовъдството вода. Формата на терена се явява благоприятен фактор за построяването на големите и функционални рибовъдни комплекси. Почвите, върху които са изградени басейните, и климатичните условия, по-конкретно дългият период на вегетация и изобилието на качествена естествена храна, непосредствено благоприятстват високата естествена производителност на рибарниците (т.е. количеството риба, получено от един хектар без дохранване), която варира от 150 до 300 kg/ha.

„Karp zatorski“ дължи своите качества и свойства не само на природната среда, с която е органично свързан, но и на традицията и техниката на отглеждане, използвана в този район. Благодарение на наблюденията, изследователските трудове и опита си, местните рибовъди и учени са селектирали шарани, които са изключително добре приспособени към условията на района. По този начин е отгледана чистата линия „Karp zatorski“, кръстоска със следните чисти линии: унгарска, югославска, голиска и израелска (Dop-70). Полученото потомство се характеризира с високи продуктивни качества, като например висока преживяемост, както и добра усвояемост на фуража, изразяваща се в ниски хранителни коефициенти. Благодарение на хетерозисния ефект, екземплярите растат по-бързо, по-издръжливи са на болести, имат висок добив на месо и са много добре приспособени към местните природни условия. Прилагането на заторския метод за отглеждане, приспособен към условията на района, определен в т. 4, обуславя получаването на продукт с качества, посочени в т. 5.2. Съкращаването на периода на отглеждане до две години позволява да се произведе шаран в млада възраст с високи вкусови качества, органолептични показатели и месо с по-малко съдържание на мазнини в сравнение с предлаганите за продажба по-възрастни риби, получени при широко практикувания по-дълъг производствен цикъл. Младата възраст на шарана е решаваща за деликатния вкус, който отличава „Karp zatorski“ от шараните с произход от друга географска територия, и е определяща за качеството на

месото и неговите органолептични свойства, които са високо ценени от потребителите. Качествата на „Karp zatorski“ намират признание сред потребителите, което се потвърждава от цените на този продукт, по-високи с 10—15 % от цените на шараните от други географски райони.

**Препратка към публикуваната спецификация:**

(член 5, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

---





## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

